

Job

Chapter 40

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן יְהוָה אֶת-אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
и-ответил ИХВХ - Иову и-сказал
[H3068](#) [H0853](#) [H0347](#) [H0559](#)

И отвечал Господь Иову из бури и сказал:

וְהָרֹב עִם-שָׂרִי יִסֹּר מוֹכִיחַ אֱלֹהֵי יַעֲנֶנּוּה: 2
спорящий-ли с- Шаддаем будет-обличать обвиняющий Элоаха пусть-ответит-ему
[H7378](#) [H7706](#) [H3250](#) [H3198](#) [H0433](#)

פ
-

препояшь, как муж, чресла твои: Я буду спрашивать тебя, а ты объясняй Мне.

וַיַּעַן יְהוָה אֶת-אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 3
и-ответил Иов - ИХВХ и-сказал
[H3068](#) [H0853](#) [H0347](#) [H0559](#)

Ты хочешь ниспровергнуть суд Мой, обвинить Меня, чтобы оправдать себя?

וְהֵן קָלִיתִי מָה אֲשִׁיבָךָ יָדִי שָׂמֵתִי לְמוֹ-פִי: 4
ничтожен-я что отвечу-Тебе руку-мою положил устам-моим
[H2005](#) [H7043](#) [H4100](#) [H7725](#) [H3027](#) [H3926](#) [H6310](#)

Такая ли у тебя мышца, как у Бога? И можешь ли возгреть голосом, как Он?

אֶתְּ אֶבְרַתִּי וְלֹא אֲעַנֶּה וּשְׁתִּים וְלֹא אוֹסִיף: 5
однажды говорил-я и-не буду-отвечать и-дважды и-не буду-продолжать
[H0259](#) [H1696](#) [H3808](#) [H8147](#) [H3808](#) [H3254](#)

Укрась же себя величием и славою, одлекись в блеск и великолепии;

וַיַּעַן יְהוָה אֶת-אִיּוֹב [מִן] [סַעֲרָה] וּמִן (סַעֲרָה) וַיֹּאמֶר: 6
и-ответил ИХВХ - Иову [из-] [бури] из- (бури) и-сказал
[H3068](#) [H0853](#) [H0347](#) [H4480](#) [H5591](#) [H0559](#)

излей ярость гнева твоего, посмотри на все гордое и смири его;

אֲזַר-נָא כְּנָבֵר וְהוֹדִיעֵנִי: 7
препояшь-же как-муж как-муж спрашу-тебя и-объясни-Мне
[H0247](#) [H4994](#) [H1397](#) [H2504](#) [H7592](#) [H3045](#)

взгляни на всех высокомерных и унизь их, и сокруши нечестивых на местах их;

הֲאֵךְ תִּבְרָךְ מוֹשְׁפָטִי תִבְרָךְ תְּרָשִׁיעֵנִי לְמַעַן תִּצְדֵּק: 8
неужели-также отменишь суд-Мой обвинишь-Меня чтобы оправдаться
[H0637](#) [H4941](#) [H7561](#) [H4616](#) [H6663](#)

зарой всех их в землю и лица их покрой тьмою.

וְאִם-זְרוּעַ וּכְאֵל לָךְ וּבְקוֹל כְּמֹהוּ תִרְעֵם: 9
или-если-мышца как-у-Эля у-тебя и-голосом как-Он загремишь
[H2220](#) [H0410](#) [H3644](#) [H7481](#)

Тогда и Я признаю, что десница твоя может спасти тебя.

עַדָּה	נָא	גָּאֵזוּן	וְנִבְּהָ	וְהוֹדֵר	וְהִתְלַבֵּשׁ:	10
украшусь-	же	величием	и-высотой	и-славою	и-великолепием	
H4994	H1347	H1363	H1935	H1926	H3847	

Вот бегемот, которого Я создал, как и тебя; он ест траву, как вол;

הַפֶּיַן	עֲבָרוֹת	אַפָּדָה	וּרְאָה	כָּל-	גֹּדְדוֹ	וְהִשְׁפִּילְהוּ:	11
излей	потоки	гнева-твоего	и-посмотри	на-всякого-	гордого	и-унизь-его	
H5678	H0639	H7200	H3605	H8213	H1343	H2934	

вот, его сила в чреслах его и крепость его в мускулах чрева его;

רְאָה	כָּל-	גֹּדְדוֹ	הַכְּנִיעָהוּ	וְהִדָּדָה	רְשָׁעִים	תַּחְתָּם:	12
посмотри	на-всякого-	гордого	смири-его	и-попри	нечестивых	на-месте-их	
H7200	H3605	H1343	H3665	H1915	H7563	H8478	

поворачивает хвостом своим, как кедром; жилы же на бедрах его переплетены;

טָמְנָם	בְּעַפְרָה	יַחַד	פְּנֵיהֶם	חֲבָשִׁי	בְּטָמוֹן:	13
зарой-их	в-прахе	вместе	лица-их	завяжи	в-сокрытом	
H2934	H6083	H6440	H2280	H2934	H2934	

ноги у него, как медные трубы; кости у него, как железные прутья;

וְגַם-	אֲנִי	אֹדְאָה	כִּי-	תוֹשָׁע	לָךְ	יְמִינְךָ:	14
и-также-	Я	признаю-тебя	что-	спасает	тебя	десница-твоя	
H1571	H0589	H3034	H3467	H3225	H3225	H3225	

это — верх путей Божиих; только Сотворивший его может приблизить к нему меч Свой;

הִנֵּה-	נָא	בְּהֵמוֹת	אֲשֶׁר-	עָשִׂיתִי	עִמָּךְ	חֲצִיר	כַּבְּקָר	יֵאכֵל:	15
вот-	же	Бехемот	которого-	сотворил-Я	с-тобою	траву	как-вол	ест	
H2009	H4994	H0930	H2009	H1241	H0398	H1241	H0398	H0398	

горы приносят ему пищу, и там все звери полевые играют;

הִנֵּה-	נָא	כֹּחַ	בְּמַחְסְוֵי	וְאָנֹו	בְּשָׂרֵי	בְּטָנֹו:	16
вот-	же	сила-его	в-чреслах-его	и-мощь-его	в-мышцах	живота-его	
H2009	H4994	H4975	H0202	H8306	H0990	H2009	

он ложится под тенистыми деревьями, под кровом тростника и в болотах;

יַחְפִּין	זַנְבּוֹ	כְּמוֹ-	אֲרֹז	גִּידֵי	[פַּחְדּוֹ]	(פַּחְדּוֹ)	יִשְׁרָגוּ:	17
напрягает	хвост-свой	как-	кедр	жилы	[бёдер-его]	бёдер-его	переплетены	
H2180	H3644	H1517	H0730	H6344	H6344	H8276	H8276	

тенистые деревья покрывают его своею тенью; ивы при ручьях окружают его;

עֲצָמוֹ	אֲפִיקָי	נְחוּשָׁה	נְרָמוֹ	כַּמְטִיל	בְּרֹזָל:	18
кости-его	трубы	медные	члены-его	как-брусля	железные	
H6106	H5154	H0650	H1270	H1634	H4300	

вот, он пьет из реки и не торопится; остается спокоен, хотя бы Иордан устремился ко рту его.

הוּא	רֵאשִׁית	דְּרָכָי-	אֵל	הָעֹשֵׂה	יָגַשׁ	חֶרְבּוֹ:	19
он	начало	путей-	Эля	Творец-его	дал	меч-его	
H1931	H7225	H0410	H1870	H5066	H2719	H2719	

Возьмет ли кто его в глазах его и проколлет ли ему нос багром?

20 כִּי־ בּוֹל הַרְרִים יִשְׂאוּ־ לּוֹ וְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁחָקוּ־ שָׁם:
 ибо- урожай гор несут- ему и-все- звери полевые играют- там
[H8033](#) [H7832](#) [H3605](#) [H5375](#) [H2022](#) [H0944](#)

Можешь ли ты удою вытащить левиафана и веревкою схватить за язык его?

21 תַּחַת־ צְאֵלִים יִשְׁכַּב וּבְצֹלָה קָנָה בְּסִתְרָה
 под- лотосами лежит в-укрытии тростника и-болота
[H1207](#) [H7070](#) [H7901](#) [H6628](#) [H8478](#)

вденешь ли кольцо в ноздри его? проколешь ли иглою челюсть его?

22 יִסְבְּחוּ צְאֵלִים צֶלְלוֹ עֲרֵבֵי־ נַחַל:
 покрывают-его лотосы тенью-своей ивы- ручья окружают-его
[H6155](#) [H5437](#) [H6752](#) [H6628](#)

будет ли он много умолять тебя и будет ли говорить с тобою кротко?

23 הֵן יַעֲשֶׂק נָהָר לֹא יִחַפְּזוּ וּבֵטָח כִּי־ יִגִּיחַ יַרְדֵּן אֶל־
 вот река взбушуетя не спешит и уверен что- ворвётся Иордан в-
[H0413](#) [H3383](#) [H1518](#) [H0982](#) [H2648](#) [H3808](#) [H5104](#) [H6231](#) [H2005](#)

פִּיהוּ:
 пасть-его
[H6310](#)

сделает ли он договор с тобою, и возьмешь ли его навсегда себе в рабы?

24 בְּעֵינָיו יִקְחֵנוּ בְּמִזְקָשִׁים יִנְקֹב־ אָרֶ: נֹס
 в-глаза-его схватят-его в-капканах проколют- нос
[H0639](#) [H4170](#) [H3947](#)

станешь ли забавляться им, как птичку, и свяжешь ли его для девочек твоих?